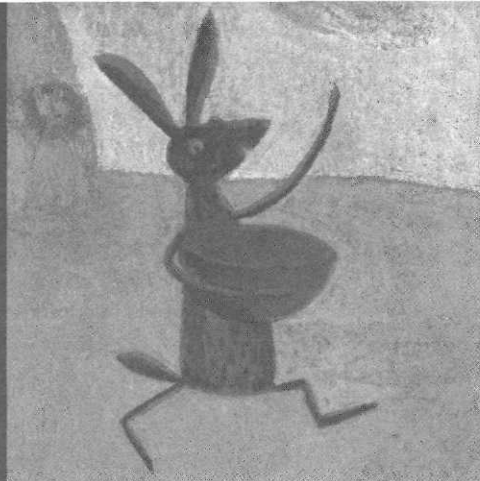




La Soupe au pili-pili,
ill. Florence Koenig,
Autrement Jeunesse

contes

nouveautés

Actes Sud Junior

Collection Les Grands livres

Nacer Khémir, ill. Emre Orhun :

La Quête d'Hassan de Samarkand

Nacer Khémir raconte depuis toujours, comme Catherine Zarcate, Henri Gougaud ou Bruno de La Salle et bien d'autres après eux, ce conte en l'attribuant à la culture juive ou arabe, ce qui n'a aucune importance : connu parfois sous le titre « Le Rêveur », il raconte l'histoire de cet homme visité en rêve moult fois par un vieillard qui lui dit d'aller à Prague ou à Samarkand, très loin en tout cas, déterrer un trésor au pied d'un pont ou d'un arbre. Bonne idée d'éditer cette version en album. Mais pourquoi représenter le vieillard du rêve de pareille manière ? Avec ses yeux vides, il ressemble à un mort terrifiant et les petits fantômes bizarrement rigolos qui l'entourent font penser fâcheusement à des vers ! Quant à l'œil dégoulinant peint sur le turban, mieux vaut n'en pas parler. C'est dommage : nul doute qu'il y avait là un projet, mais il n'incite pas à la lecture du livre. (E.C.)

ISBN 2-7427-4527-0

12 € ?

À partir de 8 ans

Albin Michel Jeunesse

Hans Christian Andersen, adapt. d'Anne-Marie Paraf pour « La Reine des neiges » et « Le Sapin » et trad. de G. La Chesnais pour « La Petite fille aux allumettes », ill. Anastassija Archipowa :

Contes d'hiver

« La Reine des neiges », « Le Sapin » et « La Petite fille aux allumettes » : un bon choix. Dommage que l'adaptation, en particulier du premier conte, ne soit pas toujours très satisfaisante. On y perd le charme du texte d'Andersen. Les illustrations d'Anastassija Archipowa demeurent assez conventionnelles. (E.C.)

ISBN 2-226-14121-9

14,90 € =

6-9 ans

Autrement Jeunesse

Texte d'Yves Pinguilly, ill. Florence Koenig :
La Soupe au pili-pili

Sympathique version d'un conte africain où, une fois de plus le petit lièvre sort vainqueur grâce à son astuce, son intelligence : il réussit à gagner la main de la fille du roi lion (qui l'aime d'ailleurs tout autant que lui) en mangeant une soupe au pili-pili particulièrement épicée sans se plaindre, contrairement à tous les autres candidats ! Bien écrit, bien illustré, malice et sourire. De quoi pourrions-nous bien nous plaindre ? (E.C.)

ISBN 2-7467-0413-7

12,20 € +

6-9 ans

Casterman

Collection Les Albums Duculot

Raconté par Antonia Barber, trad. de l'anglais par Laurence Kiefé, ill. Paul Hess :

Contes cachés d'Europe centrale

Sept contes assez brefs faciles à lire, venus de Slovaquie, Pologne, Serbie, Slovénie, Russie, Croatie et Roumanie. Bien illustré, agréablement traduit, bien présenté, sources données, voilà un bien bel album pour enfants dans lequel nous retrouvons des variantes très intéressantes des « Douze mois de l'année », du conte de la malchance qui s'accroche un peu trop (!), d'« Anaït », du « Vase d'or », de la « Bavarde », de « L'Homme heureux » et du « Vaillant petit tailleur ». À acheter sans hésiter. (E.C.)

ISBN 2-203-55301-4

14,90 € *

6-11 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Contes, légendes et récits

Annie Langlois, ill. Frédéric Sochard :

10 contes d'Australie

Une plongée dans un univers bien peu connu de nous. On trouve là un choix d'histoires de débuts du monde, plutôt des histoires d'animaux, qui tiennent aussi du mythe et de la sagesse. Un monde où l'on apprend à respecter, au péril de sa vie, des règles de vie, de respect de la terre, de ses congénères. Un petit recueil



hurra !



bravo !



chouette !



pourquoi pas ?



hélas !



problème...

13 contes de Chine,
ill. F. Sochard,
Père Castor-Flammarion



qui ne paie pas de mine et qui nous offre, néanmoins, de très beaux récits, tout simples et profonds. (E.C.)

ISBN 2-08-162459-1

4,50 €

6-11 ans

Jean Muzi, ill. Frédéric Sochard :
30 contes du Maghreb

Trente contes dans l'ensemble plutôt brefs : contes d'animaux, contes de ruses, fables, où il est question d'équité, de justice, d'amitié, de reconnaissance, de fidélité à la parole donnée... Avec un long conte d'ogresse et un conte merveilleux de la famille des animaux reconnaissants : un beau choix, varié et plaisant. (E.C.)

ISBN 2-08-162048-0

5 €

8-12 ans

Jean Muzi, ill. Frédéric Sochard :
15 contes de Tunisie

Une version amusante de la fameuse histoire du partage des dindes (ce peut être des poulets ou des oies...), l'histoire de celui qui vendit son père et sa mère, des contes de sagesse brefs et drôles, un long conte merveilleux dans lequel un prince doit affronter un ogre terrifiant pour délivrer ses six frères et leurs femmes, une variante de « Marlicoquette » et bien d'autres petites merveilles pour rire et s'émouvoir. Peut-être raconté un peu trop sagement. (E.C.)

ISBN 2-08-162047-2

4,58 €

8-12 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Contes, légendes et récits

Moss Roberts, traduit de l'anglais (États-Unis) par Florence Godebska et Rose-Marie Vassallo, ill. Frédéric Sochard :

13 contes de Chine

Voici un petit livre modèle : une courte et efficace présentation des récits et une « note » en postface des traductrices expliquant brièvement, simplement et clairement leur travail de

choix et de traduction (tout ceci non sans humour). On comprend mieux ainsi la qualité et l'originalité de leurs choix. On trouve en effet dans ce petit recueil, entre autres, une histoire de revenant et huit récits de magie et d'enchantement, ce qui est exceptionnel dans une édition pour enfants. On découvre un univers étrange où un tigre dévoreur d'hommes ex-humain peut pleurer sur son destin et conserver des sentiments humains, où un autre tigre, pur tigre celui-là, tout aussi dévoreur, accepte un jugement humain et finit par s'attacher d'amour à la mère de celui qu'il avait mangé... On se retrouve souvent extraordinairement ému, comme par surprise, à la lecture de ces récits dont on n'a pas d'équivalent dans notre tradition. C'est donc une très belle introduction à un mode de pensée, de sensibilité si différents des nôtres et néanmoins si proches. (E.C.)

ISBN 2-08-162046-4

5 €

Pour tous dès 8-9 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Contes, légendes et récits

Camille Sander, ill. Frédéric Sochard :

Les Premières aventures du roi Arthur : d'après Le Chevalier au Papegau, roman du XIV^e siècle

Une adaptation intelligente et facile à lire d'un roman médiéval palpitant qui devrait plaire aux enfants dès 9 ans : on pourrait le leur lire facilement ou le leur raconter. Comment ne pas s'intéresser aux naissances extraordinaires de Merlin et d'Arthur, aux aventures d'Arthur jeune homme ? Ce n'est pas trop difficile et vraiment tentant quand on lit ce petit livre. L'avant-propos, l'index, la bibliographie sont des instruments de travail très bien faits sans être jamais pédants. Un livre réussi car il donne envie d'aller plus loin dans la découverte de cette littérature (cf. les excellentes adaptations des « Romans de la Table ronde » chez



La Fillette inuit, ill. E. Huet, Grandir

contes

nouveautés

Casterman dans la collection Épopée). (E.C.)

ISBN 2-08-16-1640-8

5,50 €

9-12 ans

L'École des loisirs

Collection Neuf

Choisis et adaptés par Nathalie Daladier, ill. Mette Ivers :

Contes de Provence. La Toute petite

Un excellent choix fait, en particulier, à partir du beau recueil de J.B. Andrews (*Contes ligures recueillis entre Menton et Gênes*), introuvable depuis des années et dans bien d'autres revues plus confidentielles encore. Une véritable perle dans cette anthologie qui, à elle seule, en mériterait l'achat immédiat : la version de « Jean de l'Ours » que Jean-Marie Lamblard a entendue maintes fois racontée dans son enfance par son grand-père (cf. *Récits et contes populaires de Provence*, tome I, réunis dans le vieux Martigues par Jacques Lacroix et J.-M. Lamblard, publié chez Gallimard en 1979). Tous ceux qui ont entendu J.-M. Lamblard la raconter à Beaubourg en 1980 en auront certainement gardé un très grand souvenir tant par la grâce, la sincérité et le talent du conteur ce soir-là que par la beauté du récit. C'est une bien belle idée de mettre à la disposition des enfants une si belle variante. (E.C.)

ISBN 2-211-07306-9

8 €

Pour tous dès 6-7 ans

Flies France

Collection La Caravane des contes

Isabelle Lafonta, ill. Susanne Strassmann :

Histoires de pains et de gâteaux

Une agréable couverture couleur de pain parsemée de petits dessins de gâteaux et petits pains divers pour une jolie anthologie sur le thème des céréales diverses

du monde entier grâce auxquelles nous avons survécu tous ces siècles. Histoires graves parfois car il y va de la vie, de la survie souvent. Histoires plus légères aussi qui font sourire : un joli bouquet avec, en prime comme toujours, devinettes, recettes, légendes, etc... Un tour du monde gourmand à souhait ! (E.C.)

ISBN 2-910272-28-1

13,50 €

Pour tous dès 6-7 ans

Grandir

Texte de René Turc inspiré d'un conte inuit recueilli par Rasmussen, ill. Elsa Huet :

La Fillette inuit

Une petite fille se perd en jouant avec les garçons à cache-cache tout là-haut dans les glaces, reste un peu dans un village, veut rentrer chez elle, tombe dans un piège, est prisonnière, est retrouvée par les siens. Histoire toute simple et énigmatique, bref récit d'initiation qui nous laisse rassurés mais intrigués, portés par les illustrations superbes d'Elsa Huet. La sobriété du texte et des images laisse place à des silences qui nous permettent de laisser aller notre imagination. Comme d'habitude, le tirage des linogravures est remarquable. Un beau livre pour tous. (E.C.)

ISBN 2-84166-157-1

25 €

Pour tous dès 6 ans



Le Livre des géants ingénus,
ill. P. Fix, Hoëbeke



Hachette Jeunesse

Collection Le Livre de poche Jeunesse ;
Contes et merveilles
Jacques Cassaboïs, ill. Charlotte
Gastaud :

Sept contes de trolls

Sept contes merveilleux : trois islandais, trois danois et un norvégien bien transmis par Jacques Cassaboïs. Sept contes dans lesquels humains et trolls se rencontrent, parfois de la plus tragique façon comme dans « La Géante dans la barque de pierre » (cf. cet autre très beau recueil qui porte ce nom chez José Corti) ou au contraire dans lesquels il semble pouvoir y avoir comme un lien d'amitié, de reconnaissance, voire de tendresse comme dans « Le Berger de Silfrunarstadir », le dernier récit du recueil, si beau, si nostalgique, si émouvant que le livre mériterait d'être acheté pour lui seul. On ne peut que souhaiter qu'il soit lu ou surtout raconté très souvent. On trouvera aussi des contes qui font penser à certain passage du « Vaillant petit tailleur » ou au conte très connu d'Andersen « Le Briquet »... Étrangement, monde dur et violent dans lequel des forces obscures et brutales jaillissent soudain de tertres ou de grottes, de la terre et dans lequel l'homme si petit et si courageux se fera petit à petit une place, peut-être au détriment d'une certaine poésie. (E.C.)

ISBN 2-01-322178-9

4,50 €

Pour tous dès 7 ans

Hoëbeke

Textes de David L. Harrison, trad. de
l'américain par Hélène Fatou, ill.
Philippe Fix :

Le Livre des géants ingénus

On ne peut que se féliciter de cette réédition : publié la même année, en 1972, chez American Heritage et en France aux Deux coqs d'or dans la collection « Un Grand livre d'or », ce livre chéri de tous les enfants et des adultes qui leur lisent des histoires était devenu absolument introuvable en dehors des quelques bibliothèques qui le possédaient encore, après tant d'années. Nous y trouvons trois récits farfelus, le plus célèbre étant celui de la varicelle, dans lesquels un petit garçon confronté à des géants, effrayants mais peu fûtés finalement, s'en sort toujours admirablement (identification garantie !). Ce garçonnet, habillé à peu près comme aujourd'hui, évolue dans un décor mi-médiéval mi-XIX^e siècle ce qui nous le rend totalement proche et en même temps nous emmène dans un univers de conte. Le texte se prête magnifiquement à une lecture à haute voix. Les illustrations sont pleines de charme, d'humour et fourmillent de petits détails comme les enfants les aiment tant. Un livre sans prétention qui n'a pas pris une ride et que nous retrouvons avec le plus grand plaisir. (E.C.)

ISBN 2-84230-148-X

14 €

4-9 ans



Contes des peuples de
Chine. ill. He Zhihong,
Syros Jeunesse



contes

Lirabelle (320 chemin des Masques - 30250
Aubais)

Françoise Diep, ill. Barbara Martinez :

Un petit creux

Bonne histoire, adaptée d'une traduction de Léon Pineau d'un conte populaire suédois dans lequel une bonne femme trop vorace se retrouve en grande difficulté ! « Le Chat et le perroquet » de Sara Cone Bryant en est évidemment une magnifique variante et tous ceux qui racontent aux tout-petits le savent mieux que personne (Bizarre qu'aucune référence n'y soit faite ici). Bon texte, illustrations intéressantes. Le CD comporte, outre l'histoire bien racontée par Françoise Diep sous une forme différente du texte écrit, ce qui est tout à fait intéressant et satisfaisant, une plage où l'on peut lire ou raconter l'histoire avec la chanson ritournelle reproduite. On est beaucoup moins convaincu par la chanson « Tendre les bras » qui figure en première et dernière plage et qui semble l'emblème de cette série de contes qui s'adressent aux tout-petits : le ton de la chanteuse est mièvre, la musique et les paroles aussi. De plus, le prix du livre avec CD est très exagéré. (E.C.)

ISBN 2-914216-19-X / Avec CD ISBN 2-914216-20-3

15 € / Avec CD 30 € ?

3-5 ans

Françoise Diep, ill. Elian Guili-Guili :

Une graine

Là encore, on pense à Sara Cone Bryant et sa petite tulipe ! Jolie histoire très connue de la petite graine qui n'a aucune envie de sortir de terre, de se transformer en fleur, ici en marguerite. Bien raconté (y compris sur le CD, avec les mêmes qualités que précédemment et les mêmes réserves pour la chanson fétiche !). On ne peut être que très très réservé en revanche pour ce qui concerne les illustrations, même si l'on comprend le souci de faire à l'intention des petits quelque chose de très simple, naïf. Il y a quand même des limites... (E.C.)

ISBN 2-914216-21-1 / Avec CD ISBN 2-914216-22-X

15 € / 30 € ?

2-5 ans

Milan Jeunesse

Adaptation Anne Jonas, ill. Miles Hyman :

La Légende de la ville d'Ys

Voici, une fois de plus, un album de très grande dimension. L'illustration, très expressive, est dominante avec, cependant grâce à ce format, un texte qui ne manque pas de consistance. On reconnaît dans cette adaptation le plan, le découpage, les motifs contenus dans la recomposition tardive de Charles Guyot et certains éléments de la version de Souvestre. Toutefois, on a supprimé toute allusion au conflit christianisme/paganisme qui est le moteur de ces versions tout en conservant le personnage du bel homme inquiétant et séduisant, tout vêtu de rouge, qui ne peut que faire penser au diable et en montrant Ahès (connue le plus souvent sous le nom de Dahud) comme une « fille de la mer » perverse et pécheresse ! Donc, d'une main on supprime toute allusion au christianisme et de l'autre on en garde certains éléments : le récit boîte et on ne comprend plus vraiment très bien. Croyait-on ainsi faire plus archaïque ou aurait-on scrupule à faire dans la légende chrétienne ? (E.C.)

ISBN 2-7459-1151-1

14,95 € ?

9-12 ans

Points de suspension

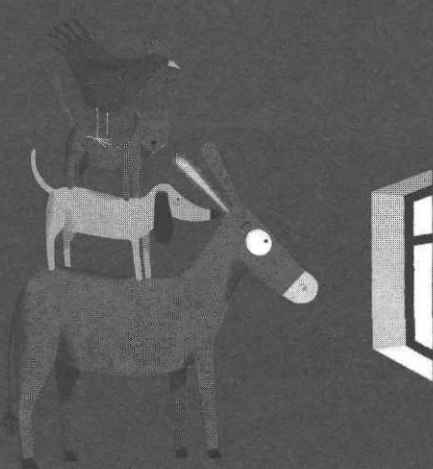
Collection Tant mieux records

Siré Camara, ill. Anne Boscher :

Mémoires de griot

Quatre contes : un conte merveilleux où l'on voit un père envoyer ses trois fils à l'aventure chercher fortune et qui, après l'avoir rejeté, bénira son plus jeune fils qui, grâce à ses instruments de musique (sa seule fortune) le sauvera de la mort, un conte d'origine très amusant qui nous apprend pourquoi les grenouilles ont les yeux exorbités et les fesses plates (indispensable à savoir pour être un honnête homme), un conte d'animaux de ruse et un conte de sagesse. L'illustration est très colorée, très chahutée, amusante. Le CD est particulièrement réussi, tant par l'accompagnement musical, les

Les Musiciens de Brême,
ill. Jean-François Martin,
Tourbillon



bruitages, que par la qualité de conteur qui conte vraiment et ajoute au texte écrit la saveur de la langue orale. C'est un petit album, non cartonné, qui, sans prétention, est tout à fait agréable. (E.C.)

ISBN 2-914138-31-0

20 € (livre+ CD)

6-10 ans

Syros Jeunesse

Guillaume Olive et He Zhihong, ill. He Zhihong :

Contes des peuples de Chine

On peut accoucher d'une minuscule grenouille par le genou sans que ce soit forcément un malheur, un homme à la barbe verte peut vous donner le moyen de réparer le ciel, une impératrice peut trouver un minuscule petit chien dans son oreille droite et bien d'autres étranges et beaux récits, drôles, émouvants, déconcertants parfois : six contes recueillis par les auteurs auprès de cinq ethnies minoritaires : les ethnies lisu, miao, mulao, dong et yao. En tête de chaque conte, une illustration plus « documentaire », représentant un personnage en costume traditionnel, accompagne un très bref texte présentant le peuple considéré. Le conte est accompagné d'illustrations d'un style très différent, à la fois enfantin et jamais puéril. Le format grand album permet de donner une place importante au texte tout en pouvant l'aérer d'images de grand format. Un beau livre qui complète bien l'anthologie publiée au Père - Castor Flammarion. (E.C.)

ISBN 2-7485-0182-9

14,25 €

Pour tous dès 7 ans

Syros Jeunesse

Collection Paroles de conteurs

Praline Gay-Para, ill. Sophie Dutertre :

Le Prince courageux et autres contes d'Éthiopie

Voici trois histoires bien plaisantes : la première qu'on connaissait plutôt chez les Inuits (le conteur qui n'en finit pas de raconter son histoire !), la deuxième où l'on découvre une princesse amoureuse d'un homme sans courage et qui l'aide discrètement et efficacement et un merveilleux récit où l'on voit qu'une certaine innocence, faite de générosité et d'esprit sans détour peut faire merveille. Un beau choix très bien illustré. (E.C.)

ISBN 2-7485-0188-8

12,35 €

Pour tous dès 8 ans

Tourbillon

D'après Wilhelm et Jacob Grimm, ill. Jean-François Martin :

Les Musiciens de Brême

Bonne adaptation de la version des Frères Grimm, joli format oblong, illustrations de très bonne qualité (cf. en particulier la fuite des voleurs dans la nuit et l'épisode de leur terreur) : un excellent petit livre. Une bonne surprise. (E.C.)

ISBN 2-84801-038-X

8,90 €

5-10 ans

D'après Wilhelm et Jacob Grimm, ill. Olivier Latyk :

Tom Pouce

Là encore, une bonne adaptation de la version des Frères Grimm, une présentation soignée pour un conte qui plaît toujours beaucoup. Les illustrations prennent le parti de la caricature. Pourquoi pas ? Une bonne édition. (E.C.)

ISBN 2-84801-033-9

8,90 €

5-10 ans



*Le Prince courgaeux et autres contes
d'Éthiopie, ill. S. Dutertre, Syros jeunesse*

POUR CEUX QUI RACONTENT

Éditions Philippe Picquier

Emmanuel Cosquin. Édition établie par Nicole Belmont :

Contes populaires de Lorraine, comparés avec les contes des autres provinces de France et des pays étrangers

Enfin, revoilà Cosquin : on pourrait en chanter une chanson, tant on est content de cette réédition ! Voilà des années que tous les amoureux des contes l'attendaient. Sans parler de l'originalité et de la beauté de la collecte faite dans les années 1866-1867 dans un unique village de Lorraine, Montiers-sur-Saulx, il faut souligner le prodigieux intérêt des « Remarques » qui suivent chacun des contes transmis et dans lesquelles il fait œuvre de comparatiste. Elles se lisent comme un roman policier : d'une variante à l'autre, d'un motif à l'autre, on se perd délicieusement à travers le monde et l'on y trouve toujours ce que l'on ne cherchait pas tout en perdant de vue souvent pourquoi on se retrouve là. Rarement tant d'érudition eut tant de charme. Il faut rendre grâce, bien sûr à l'éditeur, mais surtout à Nicole Belmont qui a établi cette nouvelle édition : une belle introduction sur le travail d'Emmanuel Cosquin, un cadeau en la présence d'une correspondance entre le très jeune Cosquin et Jacob Grimm, l'identification, bien pratique, de chaque conte suivant la classification d'Aarne et Thompson, et la publication d'un article d'E. Cosquin sur l'origine des contes populaires. Une mine pour tous ceux qui racontent. (E.C.)

ISBN 2-87730-665-8

26 €

Éditions Philippe Picquier

Collection Contes et légendes d'Asie

Réunis et racontés par Yveline Féray :

Contes d'une grand-mère cambodgienne

Dix contes parmi lesquels on trouve une jeune fille engrossée tout simplement par la force du désir contenue dans le regard d'un ermite, trois petites filles maltraitées par leur mère et préférant devenir oiseaux plutôt que de retourner avec leur tortionnaire, un roi découvrant son fidèle serviteur en train de lécher les seins de sa femme... De quoi être dépaycé et intéressé. La mise en scène du conteur, tout au long du recueil, paraît bien inutile et alourdit le propos plutôt qu'autre chose. (E.C.)

ISBN 2-87730-674-7

12 €

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin